



Source Gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

{ BnF

Bibliothèque numérique France-Chine

Collection « Patrimoines partagés »

<http://heritage.bnf.fr/france-chine>

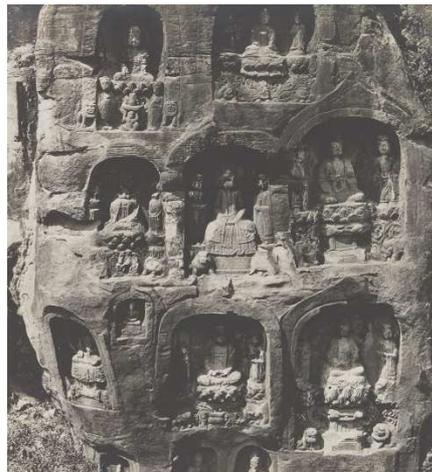
Bibliothèque numérique
France-Chine

Collection « Patrimoines partagés »

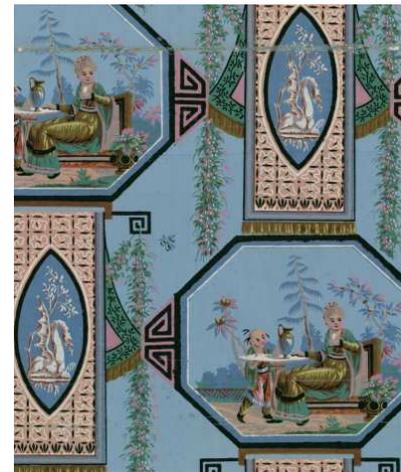
Communiqué de presse	3
Iconographie	5
Bibliothèque France-Chine en pratique	11
Les partenaires du projet	12
La collection « Patrimoines partagés »	14



1



2



3

Lancement de la bibliothèque numérique France-Chine

Collection « Patrimoines partagés »

Dernière-née de la collection numérique « Patrimoines partagés » lancée par la BnF en 2017, la bibliothèque numérique France-Chine invite à découvrir cinq siècles de relations franco-chinoises, entre curiosité et fascination réciproques.

Manuscrits, estampes, photographies, cartes, enregistrements sonores, objets... Plus de 7000 documents exceptionnels conservés à la BnF et dans des bibliothèques partenaires des deux pays sont désormais accessibles à tous, enrichis de contenus rédigés par des spécialistes de renommée internationale.

Ce nouveau site, qui illustre les interactions culturelles, religieuses et scientifiques entre la France et la Chine du XVI^e siècle à 1945, ouvre au grand public une partie de la collection sinologique de la Bibliothèque nationale de France, l'une des plus riches du monde.

5 siècles d'histoire et d'échanges franco-chinois

Le site réunit plus de 7000 documents imprimés, manuscrits, cartes et plans, photographies, objets, enregistrements sonores etc. aussi bien chinois que français se référant à la Chine.

Il est organisé en 6 rubriques :

-**Routes et voyageurs**, dans laquelle on peut redécouvrir par exemple le magnifique *Livre des merveilles* de Marco Polo. Une importante sélection de cartes marines issues du fonds du service hydrographique de la Marine, des cartes chinoises anciennes ou les cartes de la Chine de la collection d'Anville y figurent également.

-**Pouvoirs et diplomatie** retrace les liens diplomatiques entre les deux pays, des origines à 1945. On y retrouve *Les Quarante vues du jardin de la Clarté parfaite*, chef-d'œuvre de l'art chinois daté du XVIII^e siècle. Ce document fait partie des joyaux du site France-Chine.

-**Connaissances** est dédiée au bouddhisme, au confucianisme et au taoïsme puis au développement, au début du XVIII^e siècle, de cette sinologie française, préfiguratrice des autres sinologies occidentales. Y figurent également les mathématiques, les sciences astrales, la médecine, la botanique, la zoologie ou encore la presse, réunissant des recueils remarquables tant sur le plan scientifique qu'esthétique.

-**Scènes de vie** est consacrée à la vie quotidienne en Chine, aussi bien aux métiers ou aux loisirs qu'aux costumes et l'ameublement chinois.

-**Techniques et artisanat** enrichit cet ensemble iconographique exceptionnel et témoigne d'une « sinophilie du goût », qui se traduit dans toute l'Europe au XVIII^e, par des chinoiseries de toutes sortes, dans le mobilier, la vaisselle, les étoffes, l'architecture des jardins...

-**Arts et lettres** est consacrée à ce goût de la Chine, qui se décline également dans la musique, la littérature et le théâtre, avec des œuvres de Judith Gautier, Victor Segalen ou encore Jules Verne.

La collection sinologique de la BnF, socle de France-Chine

La Bibliothèque nationale de France possède un des fonds sinologiques les plus riches du monde. La première acquisition de livres chinois par la Bibliothèque du Roi date de 1668, mais la « collection chinoise » est véritablement lancée en 1697, lorsque le père jésuite Joachim Bouvet rapporte à Louis XIV 312 volumes de Chine. Le père Jean de Fontaney les enrichit par la suite de deux collections de 72 volumes offerts par l'empereur Kangxi. Les pères jésuites ont contribué, tout au long du XVIII^e siècle à étoffer ce fonds naissant. La fin du XIX^e siècle marque le début d'une nouvelle ère de la sinologie française, qui devient plus systématique et organisée. En 1902, Maurice Courant publie le catalogue thématique de l'ancien fonds chinois de la Bibliothèque nationale de France. En 1906, Paul Pelliot est à la tête d'une mission envoyée dans la région du Turkestan chinois. Il en rapporte les manuscrits de Dunhuang, qui constituent aujourd'hui l'essentiel du fonds Pelliot, soit plus de 8 000 documents et 80 000 images numérisées, accessibles dans Gallica, la bibliothèque numérique de la BnF.

Un projet de long terme partagé avec des partenaires chinois et français

Le site France-Chine est un projet collaboratif entre la BnF et la Bibliothèque nationale de Chine (BnC) qui souhaitent, sur la durée, mettre en œuvre un programme de coopération numérique avec comme ambition commune de rendre compte des interactions culturelles, religieuses et scientifiques entre la France et la Chine, du XVI^e au XX^e siècle.

D'autres ensembles documentaires et iconographiques complémentaires venant de la Bibliothèque Diplomatique Numérique et de la Bibliothèque municipale de Lyon, riche en ouvrages chinois ou en rapport avec la Chine, enrichissent le site. Prochainement, la Bibliothèque de Shanghai, en particulier sa bibliothèque des jésuites qui possède un fonds patrimonial remarquable relatif à la concession française, s'associera au projet.

« Patrimoines partagés », une collection numérique de la BnF pour sauver et partager les trésors

France-Chine est la 4^e bibliothèque numérique de la collection « Patrimoines partagés », après France-Brésil, Bibliothèques d'Orient et France-Pologne.

Cette collection numérique, créée en 2017, permet à tous d'accéder gratuitement à un ensemble de documents exceptionnels sur l'histoire partagée de la France avec d'autres pays.

Ces fonds, conservés à la BnF et dans des établissements partenaires en France et à l'étranger, sont ainsi numérisés puis présentés thématiquement, accompagnés d'analyses des meilleurs spécialistes français et internationaux.

En 2019, la collection s'enrichira de deux autres sites : La France aux Amériques et France-Vietnam.

Contacts presse

Pierre Clamaron, chargé de communication presse

01 53 79 41 19 - pierre.clamaron@bnf.fr - presse@bnf.fr

Marie Payet, chef du service de presse et des partenariats médias

01 53 79 41 18 - 06 63 01 10 74 - marie.payet@bnf.fr

Légendes visuels

1. Marco Polo, *Le livre des merveilles*. XV^e siècle. BnF, dpt. Manuscrits

2. Victor Segalen, Auguste Gilbert de Voisins, Jean Lartigues. Mission archéologique, Chine, 1914. BnF, dpt. Estampes et photographie

3. Papier peint à motif. Manufacture Zuber et cie. 1802. BnF, dpt. Estampes et photographie

Iconographie

Routes et voyageurs



Carte chinoise représentant plusieurs provinces de la Chine orientale et l'île de Formose.
BnF, dpt. Cartes et plans



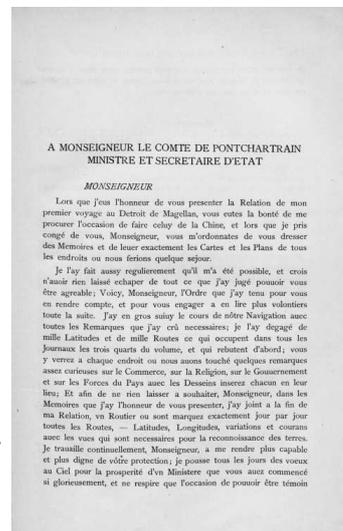
Marco Polo, *Le livre des merveilles*. XV^e siècle.
BnF, dpt. Manuscrits



Splendeurs du lac de l'Ouest et du Mont Wu, par Chen Changxi et Alii. XVII^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Victor Segalen, Auguste Gilbert de Voisins, Jean Lartigue. Mission archéologique, Chine, 1914.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Relation du 1^{er} voyage des François à la Chine fait en 1698, 1699 et 1700 sur le vaisseau « L'Amphitrîte ».
François Froger. XVII^e siècle.
BnF, dpt. Philosophie, histoire, sciences de l'homme

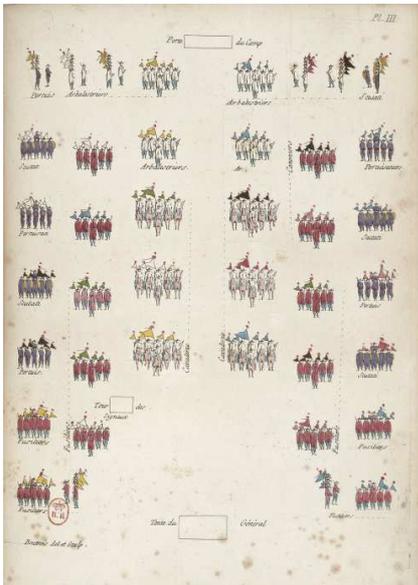
Pouvoirs et diplomatie



Recueil historique des principaux traits de la vie des empereurs chinois. XVIII^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Yuanmingyuan. Le jardin de la clarté parfaite. Ancien palais d'été de Pékin. Peinture de Tang Dai et Shen Yuan avec poème de l'empereur Qianlong, calligraphié par Wang You dun. 1744.
BnF, dpt. Estampes et photographie.



Art militaire des Chinois, recueil d'anciens traités sur la guerre, composés avant l'ère chrétienne par différents généraux Chinois. Traduction française de 1772. BnF, Réserve des livres rares



Le Journal de Shanghai, organe des intérêts français en Extrême-Orient. 13/01/1928.
BnF, dpt. Droit, économie, politique

Connaissances



Paul Pelliot, professeur de chinois. Atelier Nadar.
BnF, dpt. Estampes et photographie



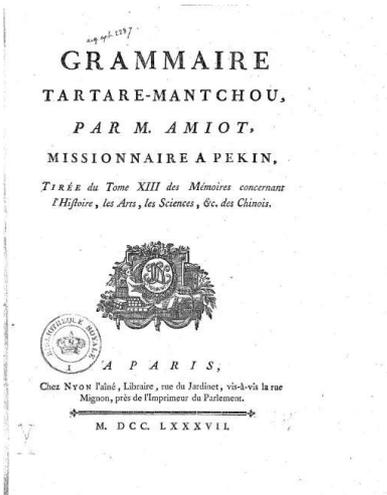
Oiseaux. Peinture du XVIII^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Traité de chirurgie, traduit d'un original persan. 1466. BnF, dpt. Manuscrits



Peinture polychrome bouddhique : le Buddha Tejaprabha, assis sur un char tiré par un bœuf, est entouré de 5 personnes représentant les 5 planètes. BnF, dpt. Manuscrits



Grammaire tartare-mantchou, tome XIII. Joseph Amiot, 1787. BnF, dpt. Littérature et art

Scènes de vie



Costumes de mandarins et dames chinoises. Peinture du XVIII^e siècle. BnF, dpt. Estampes et photographie



Rues de Pékin. Aquarelle du XVIII^e siècle. BnF, dpt. Estampes et photographie



Marchands et gens du peuple.
Peinture chinoise, XVIII^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Opium et occupations des dames chinoises.
Dessin de Yooeequa. Vers 1830-1840.
BnF, dpt. Estampes et photographie

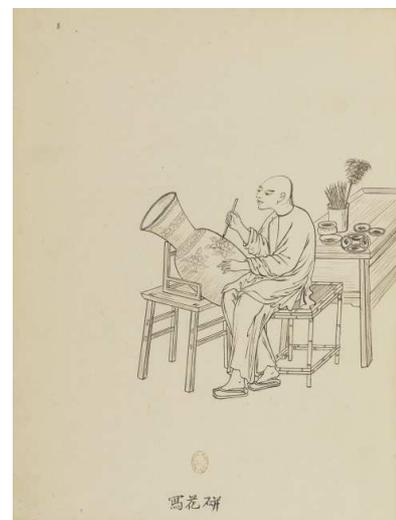


Ameublement. Marie-Melchior-Joseph-Théodore de Lagréné.
XIX^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie

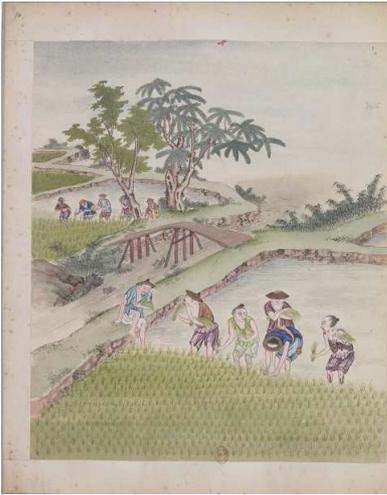
Techniques et artisanat



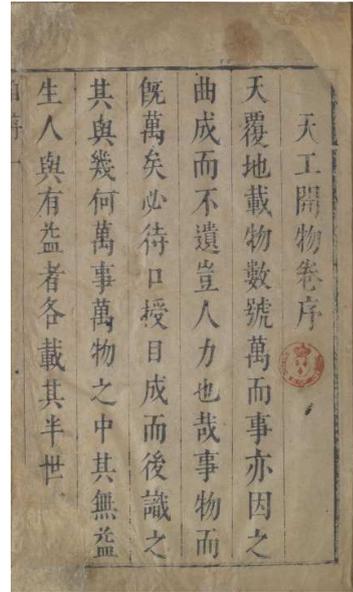
Fabrication et tissage de la soie.
Peinture de Yooeequa (1830-1840).
BnF, dpt. Estampes et photographie



Industrie de la porcelaine.
Peinture de Yooeequa (1830-1840).
BnF, dpt. Estampes et photographie



Culture du riz. Encre de Chine de couleur sur soie. XVIII^e siècle.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Tian Gong Kai Wu. Traité des industries diverses. Manuscrit du XVIII^e siècle.
BnF, dpt. Manuscrits



Panneau décoratif en laque noire à motif d'éventail et de branches de cerisier en fleurs. BnF

Arts et lettres



Personnage chinois tenant une pêche.
Ivoire, rehauts de laque rouge et or. BnF



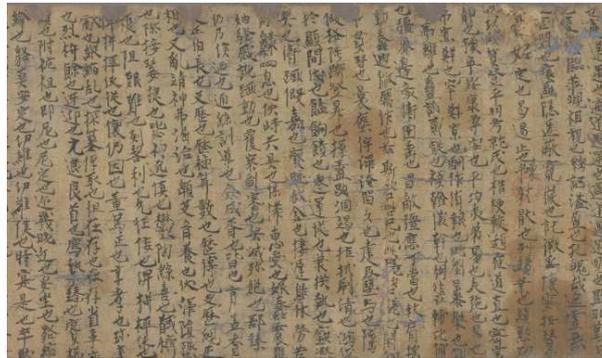
Voyage autour du monde.
Ludovic Hébert de Beauvoir, 1868.
BnF, Philosophie, histoire, sciences de l'homme



Papier peint à motif. Manufacture Zuber et cie. 1802.
BnF, dpt. Estampes et photographie



Disque *Chant de vendeuse de fleurs*. Archives de la parole,
XX^e siècle. BnF



Pelliot chinois 3719. *Notation rythmique en rapport avec l'air Huan Qi Sha*.
X^e siècle. BnF, dpt. Manuscrits

En pratique

<http://heritage.bnf.fr/france-chine/homepage>

4 institutions partenaires : la Bibliothèque nationale de France, la Bibliothèque nationale de Chine, la Bibliothèque Diplomatique Numérique et la Bibliothèque municipale de Lyon.

À venir : la Bibliothèque de Shanghai, la BULAC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations), la Bibliothèque patrimoniale du Collège de France...

Plus de 7000 documents exceptionnels déjà en ligne

Plus de 100 thématiques réparties dans 6 rubriques : routes et voyageurs, pouvoirs et diplomatie, connaissances, scènes de vie, techniques et artisanat, arts et lettres.

Déjà 60 textes rédigés par des universitaires, scientifiques et conservateurs de renommée internationale, pour éclairer les thématiques et contextualiser les documents.

Un site bilingue : français, chinois

Des contenus validés par un conseil scientifique :

Présidente : **Laurence Engel**, présidente de la Bibliothèque nationale de France

Membres :

-**Marianne Bastid-Brugière**, Normalienne, agrégée d'histoire et géographie, docteur ès lettres, Académie des sciences morales et politiques

-**Yvan Daniel**, professeur de littérature générale et comparée à l'Université de La Rochelle

-**Vincent Goossaert**, directeur d'études, École Pratique des Hautes Études

-**Liying Kuo**, directeur d'études, École française d'Extrême-Orient

-**Isabelle Landry-Deron**, ingénieur d'études, École des Hautes Études en Sciences Sociales

-**Éric Lefebvre**, directeur du Musée Cernuschi

-**Isabelle Le Masne de Chermont**, directrice du département des Manuscrits, BnF

-**Isabelle Nathan**, conservateur général du Patrimoine, Archives du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

-**Ève Netchine**, directrice du département des Cartes et plans, BnF

-**Isabelle Nyffenegger**, directrice déléguée aux Relations internationales, BnF

-**François Picard**, professeur d'ethnomusicologie, UFR de Musique et Musicologie, Université Paris-Sorbonne

-**Fabien Plazannet**, directeur du département Philosophie, histoire, sciences de l'homme

Les partenaires du projet



Bibliothèque nationale de France

La BnF veille sur des collections rassemblées depuis cinq siècles, principalement à travers le dépôt légal institué en 1537 par François 1^{er}. Elle assure la conservation et la restauration de collections uniques au monde, soit plus de 40 millions de documents, de tous types : livres et revues, manuscrits, photographies, estampes, cartes, plans, partitions, monnaies, médailles, décors et costumes de théâtre, documents sonores et audiovisuels, jeux vidéos...

Lieu de l'excellence et de la diffusion des savoirs, la BnF propose une grande diversité de manifestations culturelles : expositions, conférences, concerts, etc. Gallica, sa bibliothèque numérique, permet de consulter gratuitement 5 millions de documents.



Bibliothèque nationale de Chine

La BnC a été fondée en 1909, sous l'appellation « Bibliothèque Métropolitaine ». Devenue par la suite « Bibliothèque de Beijing », on lui donne le titre de « Bibliothèque nationale de Chine » en 1998. 10 ans plus tard, la BnC poursuit sa modernisation avec la création de la Bibliothèque numérique nationale de Chine et l'ouverture au public d'un nouveau bâtiment qui en fait la troisième plus grande bibliothèque du monde, derrière la Bibliothèque du Congrès et la BnF.

La BnC possède une collection importante, y compris de documents en langues étrangères et de nombreux livres rares.

Le 29 mars 2007, un accord de coopération entre la Bibliothèque nationale de Chine et la Bibliothèque nationale de France est signé autour d'échanges documentaires, de dialogues professionnels et de la numérisation de textes consacrés à la sinologie.



La Bibliothèque Diplomatique Numérique

Développée dans le cadre du dispositif « Gallica marque blanche », la Bibliothèque diplomatique numérique est accessible à tous gratuitement et propose en ligne plusieurs milliers de documents patrimoniaux. Elle permet d'accéder à plusieurs milliers de documents numérisés du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et de documents issus de Gallica, sélectionnés pour leur intérêt patrimonial : histoire diplomatique, traités, accords et conventions, protectorats et mandats français, publications officielles étrangères et intergouvernementales. Elle est enrichie régulièrement.

La Bibliothèque Diplomatique Numérique s'inscrit dans le cadre d'une coopération plus large entre le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et la BnF, le Quai d'Orsay étant un pôle documentaire associé de cette dernière depuis 2009.



La Bibliothèque municipale de Lyon

La BmL est une bibliothèque municipale classée, riche en ouvrages chinois ou en rapport avec la Chine.

La constitution de cette collection sinologique remonte au XVIII^e siècle et le fonds n'a depuis jamais cessé de s'enrichir, parallèlement à la curiosité croissante des occidentaux pour ce pays mystérieux et longtemps inaccessible. Textes religieux, scientifiques, philosophiques, ouvrages d'études des langue et civilisation chinoises sont ainsi conservés à la BmL, aux côtés notam-

ment de nombreux ouvrages sur les relations économiques entre Lyon et l'Extrême-Orient, par exemple dans le domaine de la sériciculture. Des échanges réguliers de documents avec les bibliothèques partenaires de Canton, Shanghai, Taipei et Pékin témoignent par ailleurs de la vitalité des relations entre la BmL et la Chine.

D'autres bibliothèques nationales et internationales partenaires à venir

La Bibliothèque de Shanghai

La BULAC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations)

La Bibliothèque patrimoniale du Collège de France

La collection « Patrimoines partagés »

La BnF mène depuis 2009 une politique de numérisation et de valorisation du patrimoine documentaire, partagée avec des bibliothèques partenaires françaises et étrangères. De cette ambition est née, en 2017, une collection de bibliothèques numériques : « Patrimoines partagés ».

Elle propose un ensemble de sites, accessibles gratuitement, présentant la même identité graphique et le même principe d'organisation, retraçant l'histoire commune de la France avec chacun des pays partenaires.

France-Chine vient rejoindre 3 autres bibliothèques numériques déjà en ligne :

France-Pologne retrace les relations entre les deux pays du XVI^e siècle à 1948 – 4000 documents en ligne.

Bibliothèques d'Orient s'intéresse aux relations entre la France et la Méditerranée orientale de 1798 à 1945 – 7000 documents en ligne.

France-Brésil traite des relations entre ces deux pays du XVI^e siècle à 1948 – 1300 documents en ligne.

Deux autres bibliothèques numériques à venir en 2019 :

La France aux Amériques (du XVI^e siècle à 1948) explore le rôle joué par la France dans l'exploration et la colonisation du continent et sa participation à plusieurs événements de l'histoire des États-Unis.

France-Vietnam (du XVI^e siècle à 1956) illustre l'intensité des échanges culturels entre les deux cultures à la faveur de la présence de la France dans la plus orientale de ses colonies. Ce projet poursuit trois grands objectifs :

Sauvegarder, réunir, diffuser un patrimoine dispersé

L'histoire de la France rencontre celle de nombreux pays. Les échanges politiques, diplomatiques, économiques, culturels ou encore scientifiques résultant de ces liens historiques ont produit un très grand nombre de documents au fil des siècles : livres imprimés et manuscrits, carnets, photographies, cartes, œuvres d'art... Ainsi, tout un patrimoine est aujourd'hui dispersé entre les pays et les institutions, parfois inaccessible au grand public : la numérisation de ces documents exceptionnels est l'occasion de le valoriser et de le réunir afin de donner accès à un héritage partagé, de mieux le connaître et le faire connaître.

Au-delà de cette mise en valeur, il s'agit également d'assurer la sauvegarde d'un bien commun de l'humanité à valeur universelle.

Selon les pays et les institutions, des actions de soutien financier et de partage d'expertise peuvent constituer une aide importante pour que des documents uniques soient préservés.

Développer des partenariats numériques et scientifiques nationaux et internationaux

Depuis 2008, la BnF a développé une politique unique en son genre dans le monde pour la numérisation des collections conservées dans les bibliothèques françaises, leur conservation pérenne et leur diffusion dans Gallica, la bibliothèque numérique de la BnF et de ses partenaires. La collection « Patrimoines partagés » vise à amplifier cette action en l'élargissant aux collections d'origine étrangère de ses partenaires nationaux d'une part, aux collections de ses partenaires étrangers d'autre part. Chaque site illustre les échanges entre la France et un pays ou groupe de pays. Il est construit à partir des collections des différents partenaires : Bibliothèque nationale, bibliothèques d'établissements de recherche et d'enseignement supérieur, musées... Il est décliné en deux ou plusieurs langues selon les pays concernés.

Associer les communautés de chercheurs à la valorisation et la médiation

Les sites de la collection « Patrimoines partagés » sont organisés autour d'ensembles thématiques complémentaires, présentant des documents ou corpus documentaires remarquables par leur caractère patrimonial et leur intérêt scientifique. Le choix de l'arborescence et des contenus sont confiés à une équipe scientifique, associant l'ensemble des partenaires. Les sélections documentaires sont présentées et enrichies au moyen d'articles rédigés par des spécialistes français et étrangers, conservateurs des bibliothèques, chercheurs ou universitaires.

